

臺灣雙語教育的未來：本土模式之建構

林子斌

國立臺灣師範大學教育學系教授兼副教務長

一、前言

在 2018 年底，臺灣政府公布「2030 雙語國家政策發展藍圖」，期能透過雙語教育提昇國人英語能力並進而提升國際競爭力。其中，「雙語國家」的建立為短期政策目標，而英語成為臺灣之官方語言則是最終期望完成的理想（國家發展委員會，2018）。而蔡英文總統於連任後，就將雙語國家、雙語教育的推動列為其未來四年的施政重點（林朝億，2020）。此外，在 2020 年全國教育局處長會議中，教育部潘文忠部長更是明確宣示，教育部將於 2021 年把雙語教育之預算提昇十倍，預計投入二十億新臺幣（潘乃欣，2020）。這些政策宣示，再再證明臺灣的雙語國家與雙語教育之路將會持續前行。

除中央政府的政策願景外，由臺北最先發起的六都雙語教育競賽，更是臺灣過去兩年多來公立雙語學校以倍數增加的主要推手。以臺北市公立國中為例，在 2018 年時，僅有一所公立雙語國中，但到 2020 年中，臺北市目前已有九所雙語國中，還有許多學校在申請成為雙語國中的隊伍中。而過去兩年間，臺北市與新北市更是在國中教師員額仍有超額風險的狀態下，開出兩位數的雙語教師缺額。當然，臺南市在這波雙語熱潮之前，於賴清德前市長時期便成立「第二語言專案辦公室」，專責推動英語成為臺南市的第二官方語言。只是推動時間雖早，但卻並未引發各縣市之間的雙語學校競賽。同時，臺南市迄今在國中雙語學校數量的增加上亦難以與臺北市相比。然而，在此一雙語教育（bilingual education）熱潮下，各級學校之教職人員、教育行政人員、關心教育的家長、教育研究人員與社會大眾是否有認真思考臺灣雙語教育的本質、內涵為何？本文撰寫主要目的在於，期望能於大規模推動雙語教育之前，所有利益關係人（stakeholders）可對雙語教育之內涵與作法有共識，避免錯誤的期待與不轉化地盲目學習國外取向，方有可能讓雙語教育在臺灣各級學校開始運作。

二、雙語教育是什麼？

本文中雙語教育（bilingual education）將採 Garcia（2009）所提，雙語教育所指涉的就是在教育的過程中，以兩種語言來進行。而在臺灣的政策脈絡下，雙語所代表的是國語與英語這兩種語言：國語為目前臺灣多數人之共通語，英語則為臺灣推動雙語教育時之目標語。在臺灣人認同英語之重要性的同時，吾人不可否認臺灣民眾也有很深的英語焦慮，自覺英語能力不佳（何萬順，2017）。但筆者必須指出「雙語教育或雙語教學並不同於英語教學」（teaching English as foreign language, TEFL），因為兩個概念與實踐若是等同，臺灣其實無須推動雙

語教育，而是在各教育階段多增加英語授課節數即可。以目前臺北市與新北市的規劃來看，雙語教學的責任除英語科教師外，還需要其他學科（如：健體、表藝、音樂、科技等領域）之教師投入。雙語教育的影響與涵蓋層面大過於英語教學，同時也不限於在英語領域中。但是，由於雙語教育在臺灣的政策規劃中，其目標語是英語，所以雙語教育的推動與臺灣的英語教學勢必有所關連。筆者認為兩者雖不等同，但是是互為表裡、相輔相成。換言之，雙語教育能否順利推動絕對與英語教學的良窳有密切關係。

三、關於雙語教育的思考與建議：政策語言、理論與現場經驗的對話

在臺灣大眾與媒體長期對國人之英語能力有著高度關注的情況下（Lin & Wang, 2016），雙語教育自然受到大眾的歡迎，期望能夠如政策勾勒之願景，藉由雙語教育提昇國人之英語能力。筆者的立場是支持雙語教育政策與理念，然而筆者過去兩年多的時間裡，在臺北市、新北市之教學現場指導雙語教育時，卻發現現場一些似是而非的理解，因此提出奠基於筆者現場觀察、理論與實務經驗參照後的三點思考與建議。

（一）雙語教育並非全英語教學：建議無須綁定雙語在課室使用之比例

筆者在教學現場，常聽到一個敘述，一節雙語課必須有 50%（也有部分縣市教室反應是 70%）以英語進行，方可以算是雙語課。這種綁定比例的作法十分荒謬！稍有教學經驗之教師都可以理解，同樣課程內容在不同班級教授，教師定會依照不同班級屬性、當節課程與學生互動之動態，稍微調整授課進度與內容。對於有意願進行雙語教學之學科教師，難道不應給予彈性，若是目前授課班級之學生英語能力稍弱，教師絕對應該調整雙語使用之比例，提升教學過程中共通語（國語）的比例，而降低目標語（英語）的比例，用學生容易理解的共通語（國語）將教學內容說明清楚。反之，若是學生目標語（英語）理解良好，教師可用八成、九成英語授課，絕對可以接受。以臺灣目前國中階段雙語教育剛在起步階段，多數學生的英語能力無法接受全英語授課的情況下，切勿綁定比例，而是該給願意雙語授課之教師、學生彈性與時間，讓雙語課程能夠順利推動。

（二）教改歷程的前車之鑒：建議切勿盲目移植國外經驗或未經轉化之特定教學取向

在臺灣過去二十多年的教改歷程中，許多受到教育政策與變革引領的教育熱潮，若是欠缺理性對話、客觀討論與縝密之配套，很容易淪為短暫的教育實踐，甚至落入好心卻做不成事的結果（黃光國，2003；黃昆輝，2017）。臺灣談雙語之時，新加坡的雙語經驗是最常被拿來當作借鏡，然而新加坡之殖民地背景、國情與雙語的定義與臺灣脈絡相去甚遠，新加坡的共通語為英語而目標語為各族群

之母語，兩國在共通語及目標語的設定上有很大的差異（其他詳細討論請見林子斌，2019；林子斌、黃家凱，2020）。

此外，在過去教育改革歷程中，Lin, Wang, Li & Chang（2014）討論的建構式數學（Constructivist Mathematics）之推動與後續發展，便是一個鮮明的例子！盲目移植國外作法與教學取向，造成在臺灣水土不服的教育變革也絕非少數。累積二十餘年經驗之後，面對臺灣教育另一波大改變的我們，絕對應該更謹慎地避免重蹈覆轍。以當前臺灣推動雙語教育時常見的「語言與內容整合式教學（Content and Language Integrated Learning, CLIL）」為例，這個從歐洲脈絡產出著語言學習取向移植到臺灣本土脈絡時，是否有經過相關的轉化與調整？使其適合臺灣的國中小之教學環境？Yang（2014）以高雄一所大學之學生為研究對象，探討採用「語言與內容整合式教學（CLIL）」取向對學生英語能力提昇之研究，其研究發現是能增進學生之英語能力，但是對於語言或內容能力較弱的學生，這個取向的有效性是受到質疑的！對大學生的學習都如此，若是用在國中學生的學習上，如何協助學科雙語教師能有效地轉化這個取向？目前在臺灣仍是無解。當然，這個取向如 Yang（2014）所言，「語言與內容整合式教學（CLIL）」有利於菁英學生在語言能力提昇與學科知識之習得，但是臺灣公立國中小的目的絕非只服務菁英學生。

（三）多聘外籍英語教師協助雙語教學：建議應以本國籍學科與英語教師為主，外師應是輔助與加分的角色

過去六個月內，教育部長與部分縣市首長紛紛宣布多聘外師來推動雙語教育（黃旭昇，2020；林志成，2020）。然而，多聘外師是否能成為臺灣雙語教育的助力？或者僅淪為快速政策解方（quick fix）？臺灣的外籍英語教師現象，已有相關研究，從政策到實務皆有（Lin & Wang, 2016; Luo, 2014a; Luo 2014b; Wang & Lin, 2013; Wang & Lin, 2014）。外師在臺灣的英語教學上，或能提供其母語者的優勢，提昇學生的英語，但是轉換至其他學科的雙語課堂，這將會是不同的狀況！

首先，外師與本國籍英語教師在教學現場的合作，都已經缺乏共同備課、協同教學與社群共備。當外師必須與眾多的本國及學科教師合作時，是否有充裕時間與如何建構良好合作機制，這都是有待解決之挑戰。其次，多數來臺灣的外師並非雙語者，協助英語教學或許可行，但要轉化成雙語教師以雙語方式教授不同學科，其難度更高。外師是否瞭解臺灣不同學科之領綱內容？若缺乏瞭解，如何能良好地以雙語進行學科教學？第三，聘用一位外師約為兩位本國籍教師的成本，這樣的性價比是否符合臺灣教育現場的效益？

四、結語：臺灣雙語教育未來方向，朝向一個現場可行的臺灣模式

囿於篇幅限制，筆者僅列出三點與當前臺灣推動雙語教育時的思考與建議，在認同雙語教育的政策合理性前提下，在學校現場推動的作法應該有更縝密與仔細的思考，方能減少政策執行之困難與挑戰。臺灣有優質的教師與學校教育，如何發展出屬於臺灣本土模式的雙語教育，這才應是教育主管當局與政策制訂者努力的方向。

筆者提供的進一步建議如下：雙語教學節數的多少只是雙語環境中的一部分，學校（或者全國）雙語環境之建置才是重點。若以目前臺北市雙語學校的要求來看，國中有九至十節雙語課，該校便可成為雙語學校。九至十節課大約等於七至八個小時的教學時間，學生一週多接觸八個小時的目標語（英語），而離開學校後，卻缺少雙語環境，這樣的效果絕對是有限的。因此，如何在學校內外都建構雙語環境，這絕對是雙語國家能否成真的首要任務。此外，家長、校長與教師都應該扮演學生的模範（role model），學校內的雙語環境建置不能只靠進行雙語教學的教師，校長與行政也應該積極使用雙語，讓學生瞭解在學校內國語及英語都是溝通的工具。目前許多討論糾結的點多在於課室內的教學，但這只是整個雙語國家與雙語教育建置的一個環節。如何累積目前眾多雙語學校的經驗，發展出一個或一組屬於臺灣國中小可操作的本土雙語教育模式，這應是臺灣推動雙語教育時應該推展的方向。

參考文獻

- 何萬順（2017）。臺灣的英語焦慮症——讓英語成為第二官方語？取自 <https://opinion.cw.com.tw/blog/profile/351/article/6220>。
- 林子斌（2019）。新加坡教育國際化的助力：雙語教育之發展與啟示。《教育研究月刊》，305，116-125。
- 林子斌、黃家凱（2020）。反思雙語教育：從新加坡的雙語經驗看臺灣的政策與作法。《臺灣教育雙月刊》，721，1-12。
- 林志成（2020）。雙語師資不足 教育經費增10倍。取自 <https://www.chinatimes.com/newspapers/20200722000512-260114?chdtv>。
- 林朝億（2020）。強調雙語教育 蔡英文：讓政府與銀行都可以使用英文溝通。取自 <https://newtalk.tw/news/view/2020-06-12/420479>。

- 國家發展委員會（2018）。**2030雙語國家政策發展藍圖**。取自 https://www.ndc.gov.tw/Content_List.aspx?n=FB2F95FF15B21D4A&upn=5137965B2A81A120。
- 黃光國（2003）。**教改錯在哪裡？我的陽謀**。臺北：印刻出版。
- 黃旭昇（2020）。**新北雙語城 侯友宜：2030年達標**。取自<https://www.cna.com.tw/news/alloc/202008210233.aspx>。
- 黃昆輝（2017）。導言：檢視教育與教改問題。載於黃昆輝、江文雄、吳明清、郭生玉、黃政傑與周愚文主編，**當前臺灣重大教育問題的診斷與對策**，頁1-7。臺北：五南。
- 潘乃欣（2020）。**雙語教育師資不足 潘文忠：明年經費增為10倍加速培育**。取自 <https://udn.com/news/story/6885/4719261>。
- Garcia, O. (2009). *Bilingual Education in the 21st Century: A Global Perspective*. Chichester, England: Wiley-Blackwell.
- Lin, T.-B., & Wang, L. (2016). Native English-Speaking Teachers (NESTs) in Taiwan: policies and practices. In Fiona Copland, Sue Garton and Steve Mann (Eds.), *LETs and NESTs: Voices, Views and Vignettes* (pp. 151-168). UK: British Council.
- Lin, T.-B., Wang, L., Li, J., & Chang, C. (2014). Pursuing Quality Education: The Lessons from the Education Reform in Taiwan. *The Asia Pacific Education Researcher*, 23(4), 813-822.
- Luo, W-H. (2014a). An Inquiry into a Collaborative Model of Teaching English by Native English-speaking Teachers and Local Teachers. *The Asia-Pacific Education Researcher*, 23(3), 735-743. doi: 10.1007/s40299-013-0147-0.
- Luo, W-H. (2014b). An Inquiry into the NEST Program in Relation to English Teaching and Learning in Taiwanese Primary Schools. *English Language Teaching*, 7(1), 149-158. doi: 10.5539/elt.v7n1p149.
- Wang, L., & Lin, T.-B. (2013). The Representation of Professionalism in Native English Speaking Teachers Recruitment Policies: A Comparative Study of Hong Kong, Japan, Korea and Taiwan. *English Teaching: Practice and Critique*, 12(3), 5-22.

- Wang, L.-Y., & Lin, T.-B. (2014). Exploring the identity of pre-service NNESTs in Taiwan: A social relationally approach. *English Teaching: Practice and Critique*, 13(3), 5-29.

- Yang, W.-H. (2014). Content and language integrated learning next in Asia: evidence of learners' achievement in CLIL education from a Taiwan tertiary degree programme. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, DOI: 10.1080/13670050.2014.904840

